

(fr) MODE D'EMPLOI

Sommaire

- Poche fermée avec protecteur cutané SoftFlex
- Guide de mesure pour produits à découper. L'utilisation pour les produits pré-découpés est facultative.

Description du produit : Poche fermée avec protecteur cutané adapté à des changements de poche fréquents ou aux peaux fragiles. La poche est conçue pour être retirée et éliminée après utilisation. La poche convient le mieux aux colostomies ou aux iléostomies.

Différents types de protecteurs cutanés sont disponibles :

- Un protecteur cutané plat convient mieux à une stomie saillante.
- Un protecteur cutané convexe ou légèrement convexe (courbe) convient mieux à une stomie non saillante. Les poches convexas sont dotées d'œillets de ceinture (ceinture non incluse).
- Un produit à découper peut être découpé par l'utilisateur aux dimensions de la stomie.
- Un produit pré-découpé est fourni pré-découpé pour plus de commodité.

Fabriquez à partir d'adhésif cutané hydrocolloïde, de matières plastiques polymères/copolymères et d'un voile non-tissé.

Indications et utilisation prévue : Ce produit est destiné à recueillir les substances éliminées par une stomie (p. ex., colostomie, iléostomie) ou par une ouverture cutanée (p. ex., plaie, fistule).

AVERTISSEMENTS

La réutilisation d'un produit à usage unique peut entraîner un risque potentiel pour l'utilisateur, notamment une mauvaise adhérence. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite. Si la découpe du protecteur est incorrecte ou en cas de fuite, des lésions cutanées peuvent survenir (p. ex., irritation, éraflure, éruption cutanée ou rougeur). Cela peut réduire le temps de port.

Remarques : Pour garantir une bonne adhérence, appliquez sur une peau intacte propre et sèche. N'utilisez pas d'huiles ou de lotions. Ces produits peuvent interférer avec l'adhérence du protecteur cutané.

L'ajustement du produit est affecté par de nombreux facteurs tels que la conception de la stomie, les substances éliminées par la stomie, l'état de la peau et les contours abdominaux. Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées.

En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.hollister.com/authority ou contactez votre représentant CE ou distributeur local.

MD Dispositif médical (le cas échéant) ✂ À découper

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.
Marquage CE comme exigé

(it) ISTRUZIONI PER L'USO

Contenuto

- Sacca per colostomia con barriera cutanea SoftFlex integrata
- Guida per la misurazione per prodotti ritagliabili. L'utilizzo di prodotti pretagliati è una scelta opzionale.

Descrizione del prodotto: Sacca per colostomia con barriera cutanea adatta a un cambio frequente della sacca o in caso di utilizzo su cute delicata. La sacca è progettata per essere rimossa e smaltita dopo l'uso. La sacca è più adatta per colostomie o ileostomie.

Sono disponibili diversi modelli di barriere cutanee:

- la barriera plana è più adatta per uno stomia sporgente.
- le barriere cutanee convesse o convesse soft (curva) sono più adatte a uno stomia non sporgente. Le barriere cutanee convesse sono dotate di attacchi per cintura (cintura non inclusa).
- l'utilizzatore può tagliare un prodotto ritagliabile per adattarlo alle dimensioni dello stomia.
- il prodotto pretagliato viene fornito ritagliato per questioni di comodità.

Realizzata con adesivo cutaneo idrocolloidale, materiali plastici di copolimero/polimero e tessuto non tessuto.

Indicazioni e utilizzo previsto: Il prodotto è destinato a raccogliere le fuoriuscite da uno stomia (come nei casi di colostomia o ileostomia) o da aperture presenti sulla cute (ad es. ferite, fistole).

AVVERTENZE

Il riutilizzo di un prodotto monouso può essere fonte di potenziali rischi per l'utilizzatore, come una minore aderenza. Rilavorazione, pulizia, disinfezione e sterilizzazione possono compromettere il prodotto. Ciò potrebbe tradursi in cattivi odori o perdite. Assicurarsi della corretta adattabilità secondo istruzioni. Qualora l'apertura della barriera cutanea non sia posizionata correttamente o si verifichino delle perdite, potrebbero prodursi dei danni alla cute (ad es. irritazioni, lesioni, eruzioni o arrossamenti). Ciò potrebbe tradursi in un tempo d'uso minore.

Note: al fine di garantire un'adesione adeguata, applicare sulla cute pulita, asciutta e integra. Non utilizzare oli o lozioni. Tali prodotti potrebbero interferire con l'adesione della barriera cutanea. L'adattabilità di un prodotto è influenzata da diversi fattori, quali la conformazione dello stomia, le fuoriuscite dallo stomia, le condizioni della cute e il profilo dell'addome.

Contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea.

In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.hollister.com/authority o contattare il rappresentante CE o il distributore locale.

MD Dispositivo medico (dove applicabile) ✂ Ritagliabile

Realizzato senza lattice di gomma naturale.
CE mark come richiesto

(no) BRUKSANVISNING

Innhold

- Lukket pose med SoftFlex hudklebe
- Veiledning for måling av produkter som skal klippes til. Bruk til forhåndsfilpassede produkter er valgfritt.

Produktbeskrivelse: Lukket pose med hudplate egnet for hyppig poseskift eller for bruk på skjør hud. Posen er beregnet på å fjernes og kastes etter bruk. Posen er best egnet for kolostomi eller ileostomi.

Hudplater finnes i mange typer:

- en flat hudplate er best egnet for en utstående stomi.
- en konveks eller soft konveks (buet) hudplate er best egnet for stomi som ikke er utstående. Konvekse poser har beltører (belte følger ikke med).
- et oppklippbart produkt kan klippes av brukeren for å passe til stomien.
- et ferdighullet produkt leveres forhåndsklippet av praktiske hensyn.

Laget av hydrokollid hudklebemiddel, polymer/kopolymerplast og ikke-vevd tekstil.

Indikasjonene og tiltakene til bruk: Dette produktet er beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller fra åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

ADVARSLER

Gjenbruk av et enkeltprodukt kan forårsake potensiell risiko for brukeren, for eksempel dårlig klebing. Reprosessering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan compromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje. Påse riktig bruk i henhold til bruksanvisningen. Hvis hullstørrelsen er feil eller lekkasje forekommer, kan skade oppstå (f.eks. irritasjon, skadet hud, utslett eller rødhet). Dette kan forkorte brukstiden.

Merknader: For å sikre god klebing bør huden være ren og tørr. Ikke bruk oljer eller lotion. Disse produktene kan påvirke klebeevnen til hudplaten.

Produktets passform påvirkes av mange faktorer, som stomikonstruksjon, stomioutput, hudens tilstand og magens konturer. Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon.

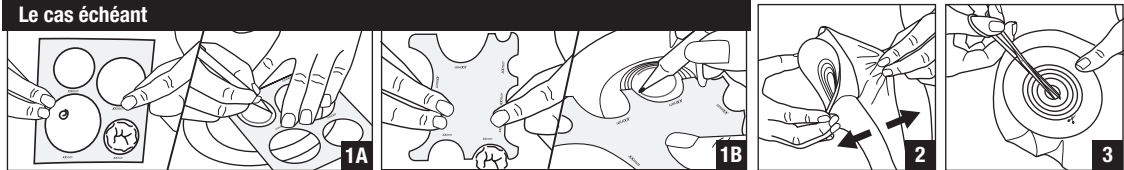
Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndigheter. For mer informasjon, se www.hollister.com/authority eller kontakt med EC-representant eller lokal distributør.

MD Medisinsk enhet (dersom aktuelt)

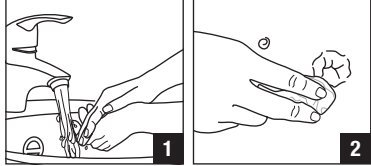
✂ Oppklippbart

Ikke laget med naturlig gummlatex.
CE-merking påkrevd

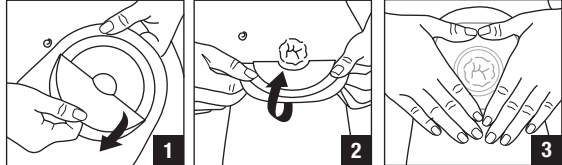
Mesure et découpe (uniquement pour le protecteur cutané à découper)



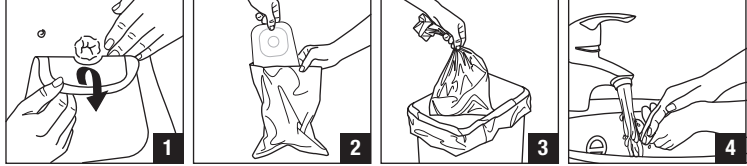
Préparation de la peau



Application sur la peau



Pour l'enlever et le jeter (Veuillez suivre les réglementations locales en matière de gestion des déchets)



(fr-ca) MODE D'EMPLOI

Contenu

- Sac fermé avec champ protecteur SoftFlex attaché
- Guide de mesure pour des produits à découper. L'utilisation pour les produits pré-coupés est optionnelle.

Description du produit: Sac fermé avec champ protecteur adapté pour des changements de sacs fréquents ou si une fuite survient, des dommages cutanés peuvent survenir (par exemple, irritation, peau éraflée, éruption ou rougeur). Cela peut diminuer la durée de port.

Les champs protecteurs sont offerts dans de nombreux modèles:

- un champ protecteur plat convient mieux aux stomies protubérantes.
- un champ protecteur convexe (courbé) ou avec convexité souple convient mieux aux stomies non protubérantes. Les sacs convexas sont équipés d'attaches pour ceinture (la ceinture n'est pas incluse).
- un produit à découper peut être taillé par l'utilisateur pour épouser la stomie.
- un produit pré-coupé est fourni pré-découpé pour plus de commodité.

Fabriquez à partir d'adhésif cutané hydrocolloïde, de matières plastiques polymères et copolymères et de tissu non-tissé.

Indications et usage prévu: Ce produit est destiné à recueillir l'écoulement d'une stomie (par exemple : colostomie, iléostomie) ou d'une ouverture cutanée (par exemple : plaie, fistule).

MISE EN GARDE

Réutiliser un produit à usage unique peut créer un risque potentiel pour l'utilisateur, comme une mauvaise adhérence. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut provoquer des odeurs ou des fuites. Veillez à ce que l'ajustement soit correct, conformément aux instructions. Si l'ouverture du champ n'est pas adaptée ou si une fuite survient, des dommages cutanés peuvent survenir (par exemple, irritation, peau éraflée, éruption ou rougeur). Cela peut diminuer la durée de port.

Remarques: Pour aider à assurer une bonne adhérence, appliquer sur peau propre, sèche et intacte. Ne pas utiliser d'huiles ou de lotions. Ces produits peuvent interférer avec l'adhérence du champ protecteur.

L'ajustement du produit est influencé par de nombreux facteurs tels que la configuration de la stomie ou son écoulement, l'état de la peau et les contours de l'abdomen.

Parlez à une infirmière spécialisée en soins de stomie ou à un professionnel de la santé pour obtenir de l'aide au sujet de l'appareillage de stomie ou en présence d'une irritation cutanée. En cas de blessure grave (incident) liée à l'utilisation du produit, veuillez communiquer avec le fabricant, votre distributeur local ou votre autorité locale compétente. Pour en savoir plus, consultez la page www.hollister.com/authority ou communiquez avec le représentant de la CE ou le distributeur local.

MD Dispositif médical (s'il y a lieu) ✂ À découper

Fabriquez sans latex à base de caoutchouc naturel.
Marquage CE tel que requis

(nl) GEBRUIKSAANWIJZING

Inhoud

- Gesloten opvangzakje met aangehechte SoftFlex-huidplak
- Maatwijzer voor producten die op maat te knippen zijn. Het gebruik bij voorgestanste producten is optioneel.

Productbeschrijving: Gesloten opvangzakje met een huidplak geschikt voor het frequent vervangen van opvangzakjes of voor gebruik op een kwetsbare huid. Het opvangzakje is ontworpen om na gebruik te worden verwijderd en weggeworpen. Het opvangzakje is vooral geschikt voor een colostoma of een ileostoma.

Huidplakken zijn verkrijgbaar in veel soorten:

- een vlakke huidplak is het meest geschikt voor een stomia boven huidniveau.
- een convexe of zacht convexe (gebogen) huidplak is het meest geschikt voor een stomia die niet boven huidniveau uitkomt. Convexe opvangzakjes hebben gordelogen (gordel niet inbegrepen).
- een op maat te knippen product kan door de gebruiker worden geknipt om rond de stomia te passen.
- een voorgestanst product is vooral op maat geknipt voor het gemak.

Vervaardigd van hydrocolloïde hechting, polymeren/copolymeren en non-woven beschermiaag.

Indicaties en beoogd gebruik: Dit product is bedoeld om uitscheiding van een stomia (bijv. colostoma of ileostoma) of een huidopening (bijv. wond of fistel) op te vangen.

WAARSCHUWINGEN

Hergebruik van een product bestemd voor eenmalig gebruik kan een potentieel risico vormen voor de gebruiker, zoals een slechte hechting. Opnieuw verwerken, reinigen, desinfecteren en steriliseren kunnen een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage. Zorg dat het product goed past volgens de instructies. Als de opening van de huidplak niet correct is of als er lekkage optreedt, kan er huidbeschadiging optreden (bijv. irritatie, beschadigde huid, uitslag of roodheid). Dit kan de draagtijd verkorten.

Opmerkingen: Breng het product aan op een schone, droge en niet-beschadigde huid om de juiste hechting te garanderen. Gebruik geen oliën of lotions. Deze producten kunnen de hechtkracht van de huidplak aantasten.

Het passen van het product wordt door veel factoren beïnvloed zoals de vorm van de stomia, de uitscheiding, conditie van de huid en de contouren van de buik.

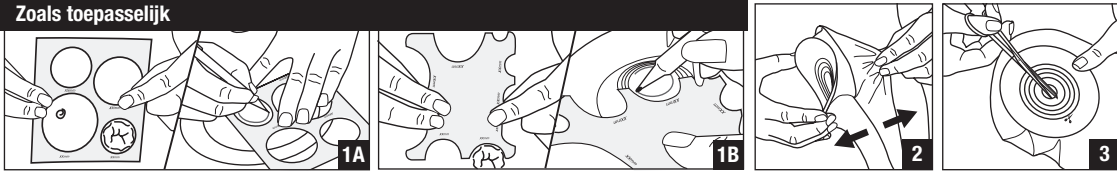
Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener.

In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.hollister.com/authority gaan of contact opnemen met de vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap (EC) of met de lokale distributeur.

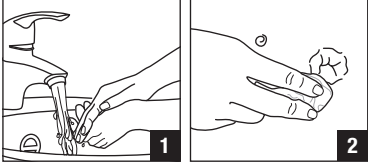
MD Medisch hulpmiddel (waar van toepassing) ✂ Op maat te knippen

Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex.
CE-keurmerk zoals vereist

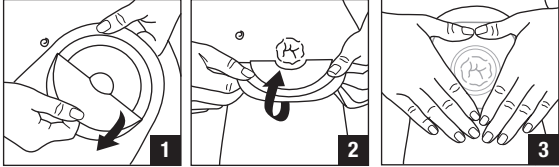
Metten en knippen (alleen voor op maat te knippen huidplak)



De huid voorbereiden



Aanbrengen op de huid



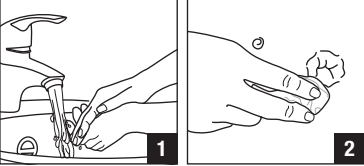
Verwijderen en weggewpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het weggewpen)



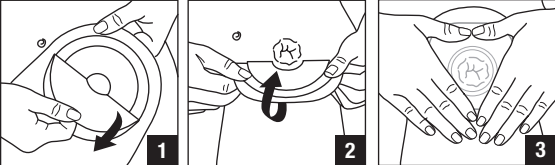
For å måle og klippe (kun for hudplater som kan klippes til)



Klargjøre hud



For å påføre huden



Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)



(sv) BRUKSANVISNING

Innehåll

- Sluten påse och medföljande SoftFlex -hudskyddsplatta
- Måttguide för produkter med uppklippar passform. Användning vid produkter med förhållade storlekar är valfritt.

Produktbeskrivning: Sluten påse med hudskyddsplatta som är lämpad för frekventa påsbyten eller för användning på känslig hud. Påsen är utformad att tas bort och kasseras efter användning. Påsen är lämpligast för kolostomier eller ileostomier.

Hudskyddsplator finns i flera olika utformningar:

- en slät hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som putar ut.
- en konvex eller mjuk konvex (kurvad) hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som inte putar ut. Konvexa påsar har bälleskron (balle inkluderades inte).
- en produkt med uppklippar passform kan klippas till av användaren för att passa stomin.
- en produkt med förhålad storlek tillhandahålls förklippt av bekvämlighetsskål.

Tillverkad med hydrokollid hudvidhäftning, polymer-/kopolymerplaster och fibertyg.

Indikationer och avsedd användning: Denna produkt är avsedd att samla upp utflödet från en stomi (t.ex. kolostomi, ileostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

VARNING

Återanvändning av en produkt som är avsedd för engångsbruk kan skapa potentiella risker för användaren som t.ex. dålig vidhäftning. Återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage. Se till att passformen är korrekt så som anvisas. Om det är fel på skyddsplattans öppning eller läckage förekommer, kan hudskada uppstå (t.ex. irritation, skadad hud, klåda eller rodnad). Det kan förkorta produktens användningstid.

Viktigt! För att hjälpa till att säkerställa en god vidhäftning, applicera produkten på ren, torr och oskadad hud. Använd inte oljor eller lotioner. Sådana produkter kan påverka hudskyddsplattans vidhäftning negativt.

Produktens passform påverkas av flera olika faktorer såsom stomikonstruktion, stomiutgång, hudkondition och bukkonturer. Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomins passsystem eller hudirritationer.

Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.hollister.com/authority eller kontakta EC-representanten eller den lokala distributören.

MD Medicinteknisk produkt (som tillämpligt)

✂ Uppklippbar passform

Ej tillverkad av naturgummi.
CE-märkning enligt krav